

Письмо издалека

После Октябрьской революции почти все муллы, середняки («кулаки») были высланы из села Бизяки. Например, в их числе были мулла Хуснутдинов Гильфан (отец Габделхака, Файхелхака и Габдулхая Гильфановых/Хуснутдиновых), Ахматсафа мулла Сайфуллин (родной брат мамы Шаргия апа Ибатуллиной). Отец Ахматсафа мулла 35 лет был главным муллой села, в подчинении которого были 4 муллы. Сам Ахматсафа 40 лет, вплоть до самой ссылки, служил муллой в Бизяках. Судьба забросила его на самый край страны- Владивосток. Родной край все же притягивал его, он старался не терять связей с родными и друзьями: писал письма, а после 60-х приезжал в гости к родственникам.

Ниже предлагаем Вашему вниманию письмо Ахматсафы хазрата своему другу Галиеву Багдануру (отец Захиры апа- мамы Гузель Габдуллиной). Письмо нашла в семейных архивах Гузель Габдуллина, а Флер хазрат Минниханов (с.Тураево) перевел текст с арабского алфавита на кириллицу. Спасибо, Гузель ханым и Флер хазрат, за ваши добрые дела в сохранении памяти о наших предках, за сохранение и передачу читателям сайта уникального языка их писем!

**“Һүәллау әл мәүсили илә мәкасиди Аллаһы тәгалә
максудларга ирештерүче әмма бәгъд. Сезки гыйззәтле вә
хөрмәтле улып торучы Багъданур дускай илә өй
жәмәгатьләрегеһезгә бездән Әхмәтсафа абзыегыздан илән
бергә-бергә гомер иткән карчыктан бик сагынычлы чын
күңелдән аерылып чыккан сәламнәр. Багъданур кайгы-
хәсрәтсез гомер итүегезне теләп хәер-догада калдык. Вә
һәмдә Әхмәтзыя илән киленнән һәм барча балалар бик
чук сәламнәрен теләп бик хәер- догада калдылар вә
бәгъд. Безне белеп сораучылар булса һәммәсенә бездән**

сәлам диярсез. Хәкимулла илән жәмәгатенә бездән чук
сәламнәребез. Бағьданур хәер –фатиха кылдык. Бөтен
гамәл гыйбадәт ияләренә бездән сәлам әйтеп хәер-догада
калдык. Ярый бик рәхмәт Рамазан шәрифне бик
хөрмәтләп уздыргансыз икән. Аллаһу тәбәрәкә вә Тәгалә
хәзрәтләре рамазан шәрифтәге әжәрләрне насыйп итсен.
Хәер без монда рамазан шәрифкә дүшәнбе көн ният
булдык һәм чәршәмбе гает шәриф булды. Аллаһ кабул
итеп, әжәрен насыйп итсен. Шәмсемөхәммәт илән
жәмәгатенә бездән чук сәламнәр диярсез. Менә бик
рәхмәт безне искә алып хат язугызга. Язуларыгыз бик
әйбәт икән, бик ачык язылган. Бу арада бер дә хат-
хәбәрләр юк иде. Бик рәхмәт. Безнең туган Фәһимәгә дә
һәм Гали илән Мәрһәмәт һәм дә барча өй жәмәгәтләренә
бездән сәлам диярсез. Үзебез хәл-әхвали улына калса,
әлхамдүлилләһи раббин галәммин илә хәзергә сихәт,
сәламәт бер көе гомер уздырабыз әле хәзергә. Моннан
түбән әмере хоодаыр дип Аллаһуның рәхмәтен көтеп
калдык. Шулай да рамазан алдыннан Артемга жомгага
барган чагында егылып берәз сырхауланып йөрдем, әле
күкрәгем илән кулым өстенә төштем. Кулларым сызлый,
сынган жүре юк болай, только сызлый, хәерле булсын.
Сул кулым бигрәк авырта һәм бер нәрсә эшләп булмый.
Хәтта ки киёмнең сәдәфләрен каптыруны бик газап белән
генә каптырам. Бүтән язардай сүзләр юк. Хоодай Тәгалә
хәзрәтләре елларга тынычлык бирсен иде. Безнең монда
да рамазан бик матур үтте. Безнең үзебезнең тора торган
жирдә мөселманнар бик аз. Шунның белән без Артем
дигән шәһәргә барып ай буге шунда уздырдык рамазанны.
Һәр көн авыз ачу, сәхәр ашау үтә шунда кунып. Икенде

алдыннан барабыз, сэхэр ашап кайтабыз, шулай
көйлэнгән була. Язгучы Әхмәтсафа мулла Габделхәлим
улы Сәйфуллин дип белерсез. Укып хәер-дога кылырсыз.
Язылды 1962 нче ел, 17 март.”

هو الله الموصي الى المقاصد الله تعالى ما قصودا رجا
اما بعد سركي عي الله وحي متلو اولب تر عوي بعد نور دو قنای ابر شدر وحي
ايلا ان ايو جماعتلار گز که بزدا ان يفتي احمد صفا يفتي ايلا ن برگه برگه عمر ايگان
قا حقدان بيد صاعقلي حن کونکدان ايرلوب حنوخان سلاملا ر بعد در
قايحي عسرتسي عمر ايتو وگزن تلاب حني دعا ده قالوق
وهده ايو ضياء ايلا ن کيلندان هم بار حله بالالي بيد حنوق سلاملان
سيلاب بيد حني دعا ده خالد يلا
و بعد بزني بلوب صور او حيلار بولسا مهه کينه بزدا ن سلام ده کي
و بعد حله و الله ايلا ن جماعتنه بزدا ن حنوق سلاملا ربي بعد نه حني قايحي دعا ده
و بعد بوزان عمل عبادت ايتيه لارينه بزدا ن سلام ايتوب حني دعا ده قالوق
يار بيلد رحمت رمضان سري يفتي بيد حنوخان اورد دعا حني ايگان
الله تبارك و تعالي حنوقلاري رمضان سري يفتا گي اچي لارين نيف ايتسون
حني بزمو نرا رمضان سري نکه دو گنبد کون نيت بولوق هم چهار گنبد
عبد سري يفا بولدي الله قابول ايتوب اچي ن نيف ايتسون
و بعد شمس محمد ايلا ن جماعتنه بزدا ن حنوق سلاملا ر ديه سي
منه بيد رحمت بزني ايسکه الو ب حات يار و وعي عله يار نو کار عي
بيد حيت ايگان بيد اچوق يار لکان بوارا ده برده حات حيدر
يوق ايتي بيد رحمت و بعد بزني نکه توغان فقهه ده ده هم عاي
ايلا ن موسم که هده بار حله ايو جماعتلارينه بزدا ن سلام ديه سي
و بعد اوز بز حال احوالي او کنه قالسه الجمل الله د ب العالمين
الي حاضري که صحت سلامت برکي عمر او زادر ابي الحاضري

موندیڭ توبان امري خدادار ديب الله ننگ راجله تون كوتوب
سولايار رمضان الدنزان ارتومگه چيخه عه بارغان
ماغندا معلوب بر آرت سى خاب يوستم الى كوكر اكم ايلان
قول اوكتيما توستدوم قول لاروم الداسى لاي بولاي
سنگان يري يوق تولله سى لاي خيلى بولسون صولا
قولم بيلگى اوورته سم بونرسه استلا بولماي خيلى كى
كهننگ سه دابلارون قابدروى بيلگى ارش بلان كنه
قابدرا م بولان يازارداي سوزلار يوق خدای تعالى
حضرتلارى يل لارعه تخلق بيرسون ايندى

بزننگ مونداده رمضان بيلگى ماتور اوتدى بزننگ اوز بيلگى
تور اتورغان يرد مسلمان لار بيلگى ارت سوننگ بلان بر
ارتوم ديلان شهي كه باروب آي بويى شونزا اوز
دردق رمضاننى موكون اووراجو سى استاو شونزا
اوتله شونزا قوتب انگدى الدنزان بارا بر سى استاب
قايته بى سولاي كويلانگه ن بولا
ياز عوي احمد صفا ملا عبدالحليم اوعاس سى فوالدين ديو
بله سى اوقب خيى دعا قيتلا سى يازاردى 1962 نى 1/1 خيى هار

мәхмүдүшмәткә районы саяхатчы икән хәбәр сыхат,
сыйхат бәр көс сәһәр үзгәрәбүз гилә хәбәр. Мокнан
төрән нигә тоғарың гилә Әмәтүшев рәхмәтмен көмек
кадык. Ширай да рамазан алданнан Артем са нәһәлә
баран тәһәдә еткәк бераз сарсаулан йордең
илә күрүкәй илән күрүкәй өстәкә төшкәй.
Күрүкәй сәһәркәй сәһәркәй нигә юк бәләй, моңоко
сәһәркәй хәбәр бәләй. Сәһәр күрүкәй бәләй аһирә,
көн бәр илән нигә бәләй. Тәһәт кү күрүкәй
сәһәркәй кәһәркәй бәләй сәһәр бәләй сәһәр
кәһәркәй. Бәләй сәһәркәй сәһәр юк. Тәһәт Мәһәр
хәбәркәй сәһәркәй тәһәткә бәләй илән.
Бәләй Мәһәр да рамазан бәләй сәһәр үлән.
Бәләй үләнбәләй тәһәт тәһәт нигәт мөһәмәткә
бәләй аз ширай бәләй бәләй Артем дигән шәһәр
баран ай бәләй ширай үзгәрәбүз. рамазанның.
Бәләй көн аһирә аз, сәһәр аһирә ширай үлән.
Ширай күрүкәй. Илән алданнан бәләй,
сәһәр аһирә кәһәркәй, ширай көрүкәй бәләй.
Бәләй тәһәткә ширай бәләйкәй үлән
сәһәркәй күрүкәй бәләй. Бәләй хәбәр сәһәр
кәһәркәй. Бәләй 1961 илән 17 илән март.

[illegible]